

## Hi, everyone! Welcome to “Akari’s Heart Read Aloud.”

みなさん、こんにちは。「Akari’s Heart Read Aloud」へようこそ。

(00:17) にほんご べんきょう (00:17) にほんご かに、このまま聞いてください。

**If you're studying Japanese, and if you initially want to listen to only Japanese text, please continue to listen.**

りょうほう こうご (00:17) ぶん びょう はやおく (00:17) ぶん びょう はやおく、8分7秒まで早送りをしてくださるか、チャプターからお選びください。にほんぶん えいぶん つづ

**If you want to listen to Japanese and English texts back-to-back, you can fast-forward the episode to 8 minutes and 7 seconds or choose the section from the chapter. Japanese text will be read first, followed by English text.**

英語を勉強されていて、まずは英文だけを聞いてみたいという方は、ふん びょう はやおく (00:17) ぶん びょう はやおく、20分45秒まで早送りをしてくださるか、チャプターからお選びください。

**If you're studying English, and if you initially want to listen to only English text, please skip to 20 minutes and 45 seconds or choose it from the chapter.**

りょうほう こうご (00:17) ぶん びょう はやおく (00:17) ぶん びょう はやおく、24分20秒まで早送りをしてくださるか、チャプターからお選びください。えいぶん さき にほんぶん つづ

**If you want to listen to English and Japanese texts back-to-back, you can skip to 24 minutes and 20 seconds or choose it from the chapter. English text will be read first, followed by Japanese text.**

---

(20:45) Here is a section for those of you studying English. First, you will hear only English text; then you will listen to English and Japanese back-to-back.

ここからは、英語を勉強されている方のためのセクションです。まずは英文だけを聞いてみてください。そのあとに英文と日本語が交互に流れます。

(21:13 – 24:20) 英文のみ

**(20:45 & again 24:24) This is our very first episode, titled, “A New Beginning.”**

このエピソードが、記念する<sup>だい</sup>第一回<sup>いっかい</sup>となります。題して「<sup>あた</sup>新しい<sup>はじ</sup>始まり。」

**Akari is your host, and I am her friend, Alice.**

私はホストのあかりです。英語<sup>えいご</sup>の文<sup>ぶん</sup>を朗読<sup>ろうどく</sup>してくださるのは、私の友人であるアリスさんです。

**Akari has been keeping a personal journal for years that captures her thoughts and feelings about her daily life on Maui, Hawaii.**

私はハワイのマウイ島<sup>とう</sup>で暮<sup>く</sup>らしながら、日々<sup>ひ</sup>感じ<sup>びかん</sup>たこと、想<sup>おも</sup>ったことを英語<sup>えいご</sup>と日本語<sup>にほんご</sup>で綴<sup>つづ</sup>ってきました。

**(21:03 & again 25:03) In this podcast, the journal will be read in both Japanese and English, so if you want to improve your listening skills in either language, this podcast will provide a rich source of learning material. It is like listening to someone's diary.**

このポッドキャストでは、それらの書<sup>かき</sup>物<sup>もの</sup>を英語<sup>えいご</sup>と日本語<sup>にほんご</sup>の両方<sup>りょうほう</sup>で読みあげます。英語<sup>えいご</sup>を学<sup>まな</sup>んでいる方<sup>かた</sup>にも、日本語<sup>にほんご</sup>を学<sup>まな</sup>んでいる方<sup>かた</sup>にとっても、リスニングの力<sup>ちから</sup>を伸<sup>の</sup>ばす助<sup>たす</sup>けになるかと思<sup>おも</sup>います。誰<sup>だれ</sup>かの日<sup>に</sup>記<sup>き</sup>を聞<sup>き</sup>くようなものと思<sup>おも</sup>っていただければ、分<sup>わ</sup>かりやす<sup>やす</sup>いかなと思<sup>おも</sup>います。

**At the end of each episode, we will explain a couple of vocabulary words and idioms from the episode.**

それぞれのエピソードの最後<sup>さいご</sup>には出<sup>で</sup>てきた単<sup>たん</sup>語<sup>ご</sup>や慣<sup>かん</sup>用<sup>よう</sup>語<sup>ご</sup>の説<sup>せつ</sup>明<sup>めい</sup>もあ<sup>あ</sup>ります。

**You can visit AkariTranslations.com, and you will see both English and Japanese transcripts. Again, that's A-K-A-R-I Translations dot com, or please click the link in the profile of this podcast.**

ウェブサイトでは原<sup>げん</sup>文<sup>ぶん</sup>が日<sup>に</sup>本<sup>ほん</sup>語<sup>ご</sup>と英<sup>えい</sup>語<sup>ご</sup>の両方<sup>りょうほう</sup>で読<sup>よ</sup>めるようになってい<sup>い</sup>ます。URL は AkariTranslations.com です。Translations は複<sup>ふく</sup>数<sup>すう</sup>形<sup>けい</sup>とな<sup>な</sup>っており、最<sup>さい</sup>後<sup>ご</sup>に s が付<sup>つ</sup>いてお<sup>お</sup>ります。もし<sup>もし</sup>くはこのポッドキャストのプ<sup>ぷ</sup>ロ<sup>ろ</sup>フ<sup>ふ</sup>ィ<sup>い</sup>ール<sup>る</sup>のリン<sup>りん</sup>ク<sup>く</sup>をクリ<sup>くり</sup>ック<sup>く</sup>して<sup>して</sup>くだ<sup>くだ</sup>さい。

**(21:47 & again 26:48) Now, let's get into the first episode.**

それでは、<sup>だいいっかい</sup>第一回のエピソードの<sup>はじ</sup>始まりです。

**I started my blog back in 2006.**

**For the younger generation, it might be hard to believe, but there was no Twitter, Facebook, Instagram…**

私は2006年にブログを<sup>はじ</sup>始めました。

<sup>わか</sup>若い世代の方は<sup>せだい</sup>信じられないかもしれませんが、<sup>ころ</sup>その頃はまだツイッターも、  
Facebookも、Instagramもない<sup>じだい</sup>時代でした。

**To stay in touch with my family and friends overseas, I relied on email. I used to think, "Wouldn't it be nice if there were a platform where I could post photos and write, and my friends and family can go there to see what I'm up to whenever they want?"**

日本の<sup>かぞく</sup>家族や<sup>かいがい</sup>海外の<sup>ゆうじん</sup>友人とは、<sup>きんきょうほうこく</sup>主にEmailを使って<sup>ころ</sup>近況報告をしていました。その頃、「どこか、<sup>しゃしん</sup>写真を<sup>ぶんしょう</sup>上げられて<sup>ぶんしょう</sup>文章を書けるようなプラットフォームがあったらいいのになあ。家族や友人が好きなときにそこに行ってもらったら、私の近況が分かるというようなものがあればいいのになあ・・・。」と<sup>おも</sup>思っていました。

**Then I learned that there was this thing called a blog! So, I started one.**

そんな<sup>やさき</sup>矢先にブログというものが<sup>そんざい</sup>存在することを<sup>さっそくはじ</sup>知り、早速始めたのでした。

**(22:23 & again 28:58) Then in 2014, I stopped, not because I wanted to. I simply could not carve out the time.**

そして2014年にブログを<sup>ねん</sup>中断<sup>ちゅうだん</sup>しました。止めようと思<sup>や</sup>って止めたのではないのですが、<sup>たんじゆん</sup>単純に<sup>じかん</sup>時間を<sup>と</sup>取れなくなってしまったからです。

**You see, in 2014, I made a big decision to leave my full-time teaching position - a secure income source. I will talk about that another time. Then I started building my own business.**

というのも2014年にある大きな<sup>けつだん</sup>決断を<sup>しごと</sup>しました。それまではフルタイムの<sup>しょうがっこうきょういん</sup>小学校教員として<sup>はたら</sup>働いていましたが、その仕事を<sup>しごと</sup>辞めました。つまり<sup>あんでい</sup>安定した

収入しゅうにゆうもなくなりました。その時のことについてはまた別の機会べつ きかいにお話しはなししたいと思います。

**For the past seven years, I've put my head down and I've hustled. Thanks to every mentor, friend, customer, and client, my business has been growing. Now, it's like the "baby" heading off to preschool. I finally have a little more time to myself!**

過去七年間かごなねんかんは、自分のビジネスを起こし育てることで手が一杯いっぱいでした。脇目も振らず（というか振れず）、無我夢中むがむちゆうでやってきたという感じです。そんな「赤ちゃん」であった私のビジネスも、有り難いありがたいことに、先輩方せんぱいがたや、友人ともや、一人一人のお客きやくさま様のおかげせいちようで成長とを遂まいげて参りました。そしてそんな赤ちゃんであったビジネスは保育園ほいくえんか幼稚園ようちえんに行けるところまで来たという感じです。なので、園えんに行っている間あいだは自分のことじぶんができるのです！

**(22:06 & again 31:10) Although my business is still growing, and I have an exciting new project coming up besides starting this podcast, I finally seem to be able to pop my head out of the water and breathe.**

しかし、まだまだ成長せいちよう真まっ只中ただなか。このポッドキャスト以外いがいにも、新しいことはじを始めようとしているところですが、ここに来てやっと水面下すいめんかから顔かおを出だして息いきをつけるようになりました。

**So, I decided to resume my blog and start a podcast.**

なのでまずはブログを再開さいかいし、そしてポッドキャストを始めるはじことにしました。

**I look forward to sharing more episodes, and hopefully, this episode will help you improve your listening skills. The next episode will be available in two weeks. For now, we are planning to share two podcasts a month.**

どうぞこれからよろしくお願ねがいいたします。そしてこのポッドキャストが皆みなさまの英語と日本語のリスニングの力を伸ばすのに役立つことを願ねがっています。次のエピソードは、二週間後にしゅうかんごに放送ほうそういたします。今のところは、一ヶ月いっかげつに二回こうしんの更新ペースでやっていると思っています。

**(23:36 & again 32:32) Until the next one, please listen to this one several times. The more you listen, the better your listening skills will be. Also, please try reading the texts with us. This will improve your speaking skills. Again, the transcripts are available at AkariTranslations.com.**

次のエピソードまでの間、このポッドキャストを何度か聞いてみてください。聞き込むことによって、リスニングの力が伸びていきます。また、スピーキングの力も伸ばしたいという方は是非、私たちと一緒に読んでみてください。テキストはウェブサイトにあります。

**(33:20)**

### Here are Today's English idioms:

- **“read aloud”** – Aloud is an adverb. This means you read texts in an audible way so that others can hear what you're reading. Like what I'm doing right now.

Read aloud の aloud は助動詞です。なので、read という動詞のお飾りをしてれています。その動詞がどういう状態で行われているのか説明してくれる言葉を助動詞と言います。漢字通り、助けてくれているのですね。読むという行為が静かに行われているのではなく、aloud という周りにいる人に聞こえる形で行われているということです。つまり、読み上げられている、朗読されているという意味です。aloud に似た loud という言葉がありますが、こちらは形容詞です。「うるさい」という意味ですね。形容詞ですので、動詞をお飾りすることはできません。ですので、「We read loud」とは言いません。loud の最後に ly を付けて loudly にすると助動詞になりますので、動詞をお飾りすることができます。しかし「We read loudly」はうるさく読むという意味になり、耳障りという意味が加わり、「朗読する」の「We read aloud」とは、意味が違ってきます。

**(35:35)**

- **“pop one's head out of the water”** – This is a metaphor or a figure of speech. Imagine swimming underwater. Eventually, you need to pop your head out to breathe, right? This expression is used describe when you come out of a deep concentration. You pop your head out! Similarly, "keeping one's head above water" means to stay afloat – not literally afloat in water, but in life – it's often

**used to describe staying out of financial debt.**

これは比喩の一つです。水面下をしばらく泳いでいると、やがて息継ぎのために頭を  
 もしくは顔を出しますよね。その様子を言っています。pop out には出る・出すという  
 意味があります。しばらく無我夢中で何かに没頭して、ふと顔を上げるときなどに  
 使えます。意識が水面下から水面に上がってきたというイメージです。また、keep  
 one's head above water の直訳は、「水面上に顔を出している」となるわけですが、  
 借金など大変な状況に溺れずになんとかやり過ごしている状態を表すのに使われ  
 ます。

**(37:08) Please feel free to let me know if you have any questions or comments through the contact form at AkariTranslations.com. See you next time!**

ご質問やコメントなどございましたら、サイトのコンタクトフォームにてご記入ください。  
 それではまた次回お会いできますことを楽しみにしています。

(日本語を学ばれている方用のレッスンも参考までに聞いてみたい方は、17分まで巻き戻しをするか、チャプターからお選びください。)

**(17:00)**

こんかい  
**今回の日本語レッスン：**

● **朗読する**

最初の漢字の訓読みは「ほがらか」、「あきらか」、「たからか」で、音読みは「ろう」です。部首に月があるのが分かりますか。月が出ている夜のように明るいという意味があります。また、心が曇っておらず明るいという意味（いみ）もあります。そういう人をほがらかな人といいます。またこの漢字には、声がすきとおり、聞きやすいという意味もあります。「朗読する」には聞く人にとって分かりやすく読むという意味があります。

**The first kanji's kun-yomi is “hogaraka,” “akiraka,” and “takaraka,” and its**

on-yomi is “roh.” Can you see the moon radical? It means bright like the moon-lit night. “Hogaraka” is a na-adjective and can be used to describe someone merry and jovial. Also, this kanji means a clear voice that is easy to listen to, so ろうどくする means to read something clearly for the listeners.

(18:40)

• **脇目も振らず**

脇は、腕の付け根の下のことです。振るには「to swing/to shake」という意味があります。つまり、横（side）に目を振らずに、あることに集中するという意味です。つまり英語では「without swinging your focus left or right, give your whole attention to one thing」という意味です。

また、脇にはメインに対してのサイドという意味もあります。主役が main character であれば、脇役は supporting character ということです。

わき is under your arms or armpit. If you want to say, “I hold a bag under my arm,” you could say, “かばんを脇（わき）にかかえる。” ふる is a 5-dan verb and means to swing or to shake. So, わきめもふらず means not to let your eyes go side to side and focus on one thing. Also, waki means secondary, so if you want to say, “supporting character,” you can say “わきやく.”